

# Úradný vestník

## Európskej únie

L 145



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 53

11. júna 2010

Obsah

## II Nelegislatívne akty

## MEDZINÁRODNÉ DOHODY

2010/319/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 22. marca 2010 o podpísaní, v mene Európskej únie, Protokolu k Eurostredomorskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Izraelským štátom na strane druhej o posudzovaní zhody a uznávaní priemyselných výrobkov (CAA)** ..... 1

## NARIADENIA

Nariadenie Komisie (EÚ) č. 501/2010 z 10. júna 2010, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny ..... 2

Nariadenie Komisie (EÚ) č. 502/2010 z 10. júna 2010, ktorým sa menia a dopĺňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru stanovené nariadením (ES) č. 877/2009 na hospodársky rok 2009/10 ..... 4

## ROZHODNUTIA

2010/320/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 8. júna 2010, ktorým sa Grécko vyzýva k posilneniu a prehĺbeniu fiškálneho dohľadu a ktorým sa upozorňuje, aby prijalo opatrenia na zníženie deficitu považované za nevyhnutné na odstránenie nadmerného deficitu** ..... 6

Cena: 3 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

2010/321/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Rady zo 7. júna 2010, ktorým sa členské štáty splnomocňujú, aby v záujme Európskej únie ratifikovali Dohovor Medzinárodnej organizácie práce o práci v odvetví rybárstva z roku 2007 (dohovor č. 188) .....** 12
- ★ **Rozhodnutie Rady 2010/322/SZBP z 8. júna 2010, ktorým sa mení a dopĺňa a predlžuje jednotná akcia 2008/124/SZBP o misii Európskej únie na podporu právneho štátu v Kosove, EULEX KOSOVO .....** 13

2010/323/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 10. júna 2010, ktorým sa udeľuje výnimka z vykonávania nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1165/2008 o štatistike stavov hospodárskych zvierat a produkcie mäsa, pokiaľ ide o Bulharsko a Nemecko [oznámené pod číslom K(2010) 3617] .....** 15

#### AKTY PRIJATÉ ORGÁNMI ZRIADENÝMI MEDZINÁRODNÝMI DOHODAMI

2010/324/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Výboru veľvyslancov AKT – EÚ č. 2/2010 z 19. marca 2010, ktorým sa vymenúva riaditeľ Technického centra pre poľnohospodársku a vidiecku spoluprácu (CTA) .....** 16

2010/325/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Výboru veľvyslancov AKT – EÚ č. 3/2010 z 19. mája 2010, ktorým sa vymenúva riaditeľ Centra pre rozvoj podnikania(CDE) .....** 17

2010/326/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Výboru veľvyslancov AKT – EÚ č. 4/2010 z 19. mája 2010, ktorým sa vymenúva zástupca riaditeľa Centra pre rozvoj podnikania (CDE) .....** 18



## II

(Nelegislatívne akty)

## MEDZINÁRODNÉ DOHODY

## ROZHODNUTIE RADY

z 22. marca 2010

**o podpísaní, v mene Európskej únie, Protokolu k Euro-stredomorskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Izraelským štátom na strane druhej o posudzovaní zhody a uznávaní priemyselných výrobkov (CAA)**

(2010/319/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 207 v spojení s jej článkom 218 ods. 5,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Euro-stredomorská dohoda o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Izraelským štátom na strane druhej (ďalej len „dohoda o pridružení“) <sup>(1)</sup> nadobudla platnosť 20. novembra 1995.
- (2) V článku 47 dohody o pridružení sa ustanovuje prípadné uzatvorenie európskej dohody o posudzovaní zhody a v článku 55 dohody o pridružení sa ustanovuje vyvínutie čo najväčšieho úsilia zameraného na zosúladenie právnych predpisov zmluvných strán.
- (3) Protokol k dohode o pridružení o posudzovaní zhody a uznávaní priemyselných výrobkov (CAA) (ďalej len „protokol“) parafovaný v Bruseli 24. júna 2009 by sa mal podpísať,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

Týmto sa v mene Únie schvaľuje podpísanie Protokolu k Euro-stredomorskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Izraelským štátom na strane druhej o posudzovaní zhody a uznávaní priemyselných výrobkov (CAA) (ďalej len „protokol“ <sup>(2)</sup>) s výhradou jeho uzavretia.

## Článok 2

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu splnomocnenú podpísať protokol v mene Únie s výhradou jeho uzavretia.

## Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom prijatia.

## Článok 4

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 22. marca 2010

Za Radu  
predseda  
M. Á. MORATINOS

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 147, 21.6.2000, s. 3.

<sup>(2)</sup> Protokol bude uverejnený v úradnom vestníku neskôr.

# NARIADENIA

## NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 501/2010

z 10. júna 2010,

ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

keďže:

Nariadením (ES) č. 1580/2007 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

### Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

### Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 11. júna 2010.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 10. júna 2010

Za Komisiu  
v mene predsedu  
Jean-Luc DEMARTY  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

## PRÍLOHA

## Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	MA	44,4
	MK	39,5
	TR	60,4
	ZZ	48,1
0707 00 05	MA	37,3
	MK	41,0
	TR	117,0
	ZZ	65,1
0709 90 70	MA	68,1
	TR	106,3
	ZZ	87,2
0805 50 10	AR	95,9
	BR	112,1
	TR	100,4
	US	83,4
	ZA	105,7
	ZZ	99,5
0808 10 80	AR	97,5
	BR	79,0
	CA	103,3
	CL	103,6
	CN	54,8
	IL	49,0
	NZ	107,1
	US	122,5
	UY	116,3
	ZA	95,5
	ZZ	92,9
0809 10 00	TN	380,0
	TR	187,8
	ZZ	283,9
0809 20 95	TR	436,0
	US	574,5
	ZZ	505,3

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

**NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 502/2010****z 10. júna 2010,****ktorým sa menia a dopĺňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru stanovené nariadením (ES) č. 877/2009 na hospodársky rok 2009/10**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 951/2006 z 30. júna 2006, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá implementácie nariadenia Rady (ES) č. 318/2006 pokiaľ ide o obchodovanie s tretími krajinami v sektore cukru <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 36 ods. 2 druhý pododsek druhú vetu,

keďže:

- (1) Výška reprezentatívnych cien a dodatočných ciel uplatniteľných na dovoz bieleho a surového cukru a určitých

sirupov na hospodársky rok 2009/10 sa stanovila v nariadení Komisie (ES) č. 877/2009 <sup>(3)</sup>. Tieto ceny a clá sa naposledy zmenili a doplnili nariadením Komisie (EÚ) č. 500/2010 <sup>(4)</sup>.

- (2) Údaje, ktoré má Komisia v súčasnosti k dispozícii, vedú k zmene a doplneniu uvedených súm v súlade s pravidlami a podrobnými podmienkami ustanovenými v nariadení (ES) č. 951/2006,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Reprezentatívne ceny a dodatočné clá uplatniteľné na dovoz produktov uvedených v článku 36 nariadenia (ES) č. 951/2006, stanovené nariadením (ES) č. 877/2009 na hospodársky rok 2009/10, sa menia a dopĺňajú a uvádzajú sa v prílohe k tomuto nariadeniu.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 11. júna 2010.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 10. júna 2010

Za Komisiu  
v mene predsedu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 24.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 253, 25.9.2009, s. 3.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 142, 10.6.2010, s. 5.

## PRÍLOHA

**Zmenené a doplnené reprezentatívne ceny a dodatočné dovozné clá na biely cukor, surový cukor a produkty patriace pod číselný znak kód KN 1702 90 95 uplatniteľné od 11. júna 2010**

(EUR)

Číselný znak KN	Výška reprezentatívnej ceny na 100 kg netto daného produktu	Výška dodatočného cla na 100 kg netto daného produktu
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	41,01	0,00
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	41,01	2,60
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	41,01	0,00
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	41,01	2,30
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	41,01	5,17
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	41,01	2,03
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	41,01	2,03
1702 90 95 <sup>(3)</sup>	0,41	0,27

<sup>(1)</sup> Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode III prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.

<sup>(2)</sup> Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode II prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.

<sup>(3)</sup> Stanovené na 1 % obsahu sacharózy.

## ROZHODNUTIA

## ROZHODNUTIE RADY

z 8. júna 2010,

ktorým sa Grécko vyzýva k posilneniu a prehĺbeniu fiškálneho dohľadu a ktorým sa upozorňuje, aby prijalo opatrenia na zníženie deficitu považované za nevyhnutné na odstránenie nadmerného deficitu

(2010/320/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ),  
a najmä na jej článok 126 ods. 9 a článok 136,

so zreteľom na odporúčanie Komisie,

keďže:

- (1) V článku 136 ods. 1 písm. a) ZFEÚ sa predpokladá možnosť prijatia osobitných opatrení pre tie členské štáty, ktorých menou je euro, na posilnenie koordinácie a dohľadu nad ich rozpočtovou disciplínou.
- (2) V článku 126 ZFEÚ sa ustanovuje, že členské štáty sa vyhýbajú nadmernému štátnemu deficitu a na tento účel sa ustanovuje postup pri nadmernom deficite. Pakt o stabilite a raste, v ktorom sa v časti venovanej náprave upravuje postup pri nadmernom deficite, poskytuje rámec na podporu vládnych politík zameraných na rýchle obnovenie zdravej rozpočtovej pozície so zreteľom na hospodársku situáciu.
- (3) Rada 27. apríla 2009 v súlade s článkom 104 ods. 6 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva (Zmluva o ES) rozhodla, že v Grécku existuje nadmerný deficit, a v súlade s článkom 104 ods. 7 Zmluvy o ES a článku 3 ods. 4 nariadenia Rady (ES) č. 1467/97 zo 7. júla 1997 o urýchľovaní a objasňovaní vykonania postupu pri nadmernom schodku<sup>(1)</sup> vydala odporúčania na korekciu nadmerného deficitu najneskôr do roku 2010. Rada zároveň stanovila Grécku lehotu na prijatie účinných opatrení do 27. októbra 2009. Rada 30. novembra 2009 v súlade s článkom 126 ods. 8 ZFEÚ konštatovala, že Grécko neprijalo účinné opatrenia a následne

16. februára 2010 Rada v súlade s článkom 126 ods. 9 ZFEÚ vo svojom oznámení upozornila Grécko, aby prijalo opatrenia na korekciu nadmerného deficitu najneskôr do roku 2012 (ďalej len rozhodnutie Rady podľa článku 126 ods. 9). Rada zároveň stanovila lehotu na prijatie účinných opatrení do 15. mája 2010.

- (4) V súlade s článkom 5 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1467/97, ak sa podľa článku 126 ods. 9 ZFEÚ prijme účinné opatrenie a po prijatí oznámenia sa vyskytnú neočakávané nepriaznivé hospodárske udalosti s vážnymi nepriaznivými dôsledkami na verejné financie, Rada môže na základe odporúčania Komisie rozhodnúť o prijatí revidovaného oznámenia podľa článku 126 ods. 9 ZFEÚ.
- (5) Podľa prognóz útvarov Komisie z jesene 2009, na základe ktorých dostalo Grécko prvýkrát upozornenie, sa očakávalo, že HDP v roku 2010 klesne o 0,25 % a zotaví sa po roku 2011, keď sa očakával rast hospodárstva o 0,7 %. V roku 2010 sa teraz očakáva prudký pokles reálneho HDP, pričom ďalší prudký pokles má nasledovať v roku 2011. Potom sa očakáva postupný návrat k rastu. Pri nezmenenej politike zodpovedá toto výrazné zhoršenie hospodárskeho scenára zodpovedajúcemu zhoršeniu výhľadu v oblasti verejných financií. K tomu je potrebné pripočítať revíziu výsledného deficitu verejných financií za rok 2009 (z odhadovaných 12,7 % HDP v čase rozhodnutia Rady podľa článku 126 ods. 9 na 13,6 % HDP podľa fiškálneho oznámenia, ktoré predložilo Grécko 1. apríla 2010) smerom nahor, pričom po ukončení prešetrovania, ktoré vykonáva Eurostat v spolupráci s gréckymi štatistickými úradmi<sup>(2)</sup>, hrozí ďalšia revízia smerom nahor (od 0,3 % do 0,5 % HDP). Napokon, obavy trhov z výhľadu verejných financií sa odzrkadlili v prudkom náraste rizikových prémie na verejný dlh, čo ešte skomplikovalo kontrolu nad smerovaním deficitu verejných financií a verejného dlhu. Podľa predbežného posúdenia Komisie z marca 2010 Grécko

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 209, 2.8.1997, s. 6.

<sup>(2)</sup> Tlačová správa Eurostatu 55/2010. 22. apríl 2010.



podľa požiadaviek uplatňovalo fiškálne opatrenia s cieľom zabezpečiť dosiahnutie cieľového deficitu plánovaného na rok 2010. Náhla zmena v hospodárskom scenári však znamená, že tieto plány sa už nemôžu považovať za platné. Bezprostredné ohrozenie platobnej schopnosti vlády vyžaduje v tomto roku ešte drastickejšie opatrenia. Vzhľadom na hĺbku prepadu hospodárstva, ktorú teraz možno očakávať, však zároveň nie je možné dosiahnuť výsledky pôvodne plánovaným spôsobom zníženia deficitu. Možno konštatovať, že v Grécku došlo k neočakávaným nepriaznivým hospodárskym udalostiam s vážnymi nepriaznivými dôsledkami na verejné financie, a preto sú revidované odporúčania podľa článku 136 a článku 126 ods. 9 ZFEÚ odôvodnené.

- (6) Z vyššie uvedeného vyplýva, že lehotu stanovenú v rozhodnutí Rady podľa článku 126 ods. 9 na korekciu nadmerného deficitu v Grécku je potrebné predĺžiť o dva roky do roku 2014.
- (7) Na konci roka 2009 bol hrubý verejný dlh 115,1 % HDP. Ide o jednu z najvyšších mier zadĺženia v EÚ a značne presahuje referenčnú hodnotu 60 % HDP stanovenú v zmluve. Okrem toho, v dôsledku prebiehajúceho štatistického prešetrovania hrozí, tento údaj sa bude ďalej revidovať smerom nahor (o 5 až 7 percentuálnych bodov). Dosiahnutie spôsobu zníženia deficitu, ktorý sa považuje za nevyhnutný a uskutočniteľný, by na základe týchto skutočností znamenalo, že rast dlhu sa od roku 2014 zvráti. Popri pretrvávajúcom vysokom verejnom deficite výrazne prispeli k rastu dlhu aj mimorozpočtové operácie („below-the-line“ operations). To prispelo k podkopaniu dôvery trhov v schopnosť gréckej vlády plniť v budúcnosti dlhovú službu. Je nevyhnutné, aby Grécko čo najskôr prijalo rozhodujúce opatrenia v bezprecedentnom rozsahu, ktoré sa zamerajú na deficit a ďalšie faktory prispievajúce k zvýšeniu dlhu, aby sa zvrátil rast pomeru dlhu k HDP a Grécku sa umožnil čo najskorší návrat k trhovému financovaniu.
- (8) Veľmi vážne zhoršenie finančnej situácie gréckej vlády viedlo členské štáty eurozóny k rozhodnutiu poskytnúť Grécku stabilizačnú pomoc s cieľom zaistiť ochranu finančnej stability eurozóny ako celku aj v spojení s multilaterálnou pomocou poskytnutou Medzinárodným menovým fondom. Pomoc poskytnutá členskými štátmi eurozóny bude mať formu spojenia bilaterálnych pôžičiek koordinovaných Komisiou. Veritelia sa rozhodli podmieniť poskytnutie svojej pomoci dodržiavaním tohto rozhodnutia zo strany Grécka. Očakáva sa najmä to, že Grécko vykoná opatrenia uvedené v tomto rozhodnutí podľa harmonogramu, ktorý je v ňom uvedený,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

1. Grécko odstráni existujúci nadmerný deficit čo najskôr, a najneskôr do roku 2014.

2. Postup úpravy smerom ku korekcii nadmerného deficitu by mal mať za cieľ deficit verejných financií nepresahujúci 18 508 miliónov EUR (8,0 % HDP) v roku 2010, 17 065 miliónov EUR (7,6 % HDP) v roku 2011, 14 916 miliónov EUR (6,5 % HDP) v roku 2012, 11 399 miliónov EUR (4,9 % HDP) v roku 2013 a 6 385 miliónov EUR (2,6 % HDP) v roku 2014. Na to bude potrebné zlepšiť v období rokov 2009 – 2014 štrukturálne saldo aspoň o 10 % HDP.

3. V postupe úpravy uvedenom v odseku 2 sa vyžaduje, aby ročná zmena konsolidovaného hrubého verejného dlhu nepresiahla 34 058 miliónov EUR v roku 2010, 17 365 miliónov EUR v roku 2011, 15 016 miliónov EUR v roku 2012, 11 599 miliónov EUR v roku 2013, 7 885 miliónov EUR v roku 2014. Na základe súčasných prognóz HDP by bol zodpovedajúci pomer dlhu k HDP 133,2 % v roku 2010, 145,2 % v roku 2011, 148,8 % v roku 2012, 149,6 % v roku 2013 a 148,4 % v roku 2014.

#### Článok 2

1. Grécko prijme najneskôr do konca júna 2010 tieto opatrenia:
- a) zákon, ktorým sa zavádza progresívna daňová stupnica pre všetky zdroje príjmov a horizontálne jednotné zaobchádzanie s príjmami z práce a kapitálových aktív;
- b) zákon, ktorým sa zrušujú v daňovom systéme všetky oslobodenia od dane a ustanovenia o autonómnom zdanení vrátane príjmu z osobitných príplatkov vyplácaných štátnym zamestnancom;
- c) zrušenie rozpočtových prostriedkov v rezervnom fonde na nepredvídané výdavky s cieľom ušetriť 700 miliónov EUR;
- d) zrušenie väčšiny rozpočtových prostriedkov na príspevok solidarity (okrem časti prostriedkov, ktoré sú určené na zmierňovanie chudoby) s cieľom ušetriť 400 miliónov EUR;
- e) zníženie najvyšších dôchodkov s cieľom ušetriť 500 miliónov EUR za celý rok (350 miliónov EUR za rok 2010);
- f) zníženie veľkonočných, letných a vianočných prémie a príplatkov vyplácaných štátnym zamestnancom s cieľom ušetriť 1 500 miliónov EUR za celý rok (1 100 miliónov EUR v roku 2010);
- g) zrušenie veľkonočných, letných a vianočných prémie vyplácaných dôchodcom, avšak zachovanie ochrany tých, ktorí dostávajú nízke dôchodky, s cieľom ušetriť 1 900 miliónov EUR za celý rok (1 500 miliónov EUR v roku 2010);

- h) zvýšenie sadzby DPH so ziskom najmenej 1 800 miliónov EUR za celý rok (800 miliónov EUR v roku 2010);
- i) zvýšenie spotrebných daní z pohonných látok, tabaku a alkoholu so ziskom najmenej 1 050 miliónov EUR za celý rok (450 miliónov EUR v roku 2010);
- j) právne predpisy, ktorými sa vykonáva smernica o službách <sup>(1)</sup>;
- k) zákon na reformu a zjednodušenie verejnej správy na miestnej úrovni s cieľom znížiť prevádzkové náklady;
- l) ustanovenie pracovnej skupiny zameranej na zlepšenie miery využívania štrukturálnych fondov a kohézneho fondu;
- m) zákon, ktorým sa zjednoduší zakladanie nových podnikov;
- n) zníženie verejných investícií o 500 miliónov EUR oproti plánu;
- o) nasmerovanie rozpočtových prostriedkov na spolufinancovanie štrukturálnych fondov a kohézneho fondu na osobitný centrálny účet, ktorý sa nemôže využívať na žiadny iný účel;
- p) zriadenie nezávislého fondu finančnej stability, ktorý bude riešiť prípadný nedostatok kapitálu a udržiavať zdravý stav finančného sektora, podľa potreby prostredníctvom poskytovania kapitálovej podpory bankám;
- q) posilnený dohľad bánk zvýšením ľudských zdrojov, častejším podávaním správ a štvrtročnými stresovými testami.
2. Grécko prijme do konca septembra 2010 tieto opatrenia:

- a) do návrhu rozpočtu na rok 2011 zahrnie opatrenia na fiškálnu konsolidáciu vo výške aspoň 3 % HDP (4,1 % HDP, ak sa prihliada na presuny z opatrení zavedených v roku 2010). Do rozpočtu sa zreteľne zahrnú najmä tieto opatrenia (alebo za mimoriadnych okolností opatrenia na získanie porovnateľných úspor): zníženie medzispotreby verejnej správy najmenej o 300 miliónov EUR v porovnaní

s úrovňou roku 2010 (okrem úspor z reformy verejnej správy a miestnej správy uvedenej v tomto odseku), zmrazenie valorizácie dôchodkov (s cieľom ušetriť 100 miliónov EUR), dočasné krízové zdanenie vysokoziskových podnikov (ktoré prinesie ročne dodatočne 600 miliónov EUR v rokoch 2011, 2012 a 2013), systém paušálneho zdanenia samostatne zárobkovo činných osôb (so ziskom najmenej 400 miliónov EUR v roku 2011 a zvýšenie výnosov v rokoch 2012 a 2013), rozšírenie základu DPH zahrnutím niektorých služieb, ktoré sú v súčasnosti z DPH vyňaté, a prenesenie 30 % tovarov a služieb zo zníženej sadzby do základnej sadzby (so ziskom 1 miliardy EUR), postupné zavedenie ekologickej dane na emisie CO<sub>2</sub> (so ziskom najmenej 300 miliónov EUR v roku 2011), implementácia právnych predpisov, ktorými sa vykonáva reforma verejnej správy a reorganizácia miestnej správy (s cieľom znížiť náklady o najmenej 500 miliónov EUR v roku 2011 a o ďalších 500 miliónov EUR v roku 2012 a o 500 miliónov EUR v roku 2013), zníženie investícií financovaných z domácich zdrojov (najmenej o 1 miliardu EUR) uprednostňovaním investičných projektov financovaných zo štrukturálnych fondov EÚ, stimuly na urovanie situácie, pokiaľ ide o neoprávnené užívanie pôdy (so ziskom najmenej 1 500 miliónov EUR v rokoch 2011 až 2013, z toho najmenej 500 miliónov EUR v roku 2011), výber príjmov z licencií na hry (najmenej 500 miliónov EUR z predaja licencií a 200 miliónov EUR za licenčné poplatky), rozšírenie základu dane z nehnuteľností aktualizáciou hodnoty majetku (ktoré prinesie najmenej 500 miliónov EUR ďalších príjmov), zvýšenie zdanenia miezd vyplácaných vo vecných dávkach, vrátane zdanenia platieb za lízing automobilov (minimálne o 150 miliónov EUR), zvýšenie dane na luxusné tovary (minimálne o 100 miliónov EUR), zvláštna daň na nepovolené objekty (so ziskom najmenej 800 miliónov EUR ročne), nahradenie iba 20 % zamestnancov, ktorí odchádzajú do dôchodku vo verejnom sektore (ústredné vládne inštitúcie, obecné samosprávy, verejné spoločnosti, miestne správy, štátne agentúry a iné verejné inštitúcie);

- b) zákon o reforme dôchodkového systému s cieľom zaistiť jeho strednodobú a dlhodobú udržateľnosť. Zákomom by sa mala zaviesť najmä jednotná zákonná veková hranica na odchod do dôchodku 65 rokov (aj pre ženy), zlúčenie existujúcich dôchodkových fondov do troch fondov a jednotný nový dôchodkový systém pre všetkých súčasných a budúcich zamestnancov (platný od 1. januára 2013), zníženie hornej hranice na dôchodky, postupné zvyšovanie minimálneho obdobia prispievania na dôchodok na získanie nároku na plný dôchodok z 37 na 40 rokov (do roku 2015), minimálny vek odchodu do dôchodku na 60 rokov do 1. januára 2011 (vrátane pracovníkov vykonávajúcich namáhavé a fyzicky náročné povolania a tých, ktorí prispievali počas 40 rokov), zrušenie osobitných pravidiel platných pre osoby poistené pred rokom 1993 (prícom im zostanú zachované nadobudnuté práva), podstatné zúženie zoznamu namáhavých a fyzicky náročných povolání, zníženie dôchodkových dávok (o 6 % ročne) pre ľudí odchádzajúcich do dôchodku vo veku od 60 do 65 rokov, ktorí platili príspevky menej ako 40 rokov, vytvorenie automatického adaptačného mechanizmu na prepojenie veku na odchod do dôchodku so zvýšením strednej dĺžky života (k roku

<sup>(1)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/123/ES z 12. decembra 2006 o službách na vnútornom trhu (Ú. v. EÚ L 376, 27.12.2006, s. 36).

- 2020), vytvorenie minimálneho garantovaného príjmu viazaného na majetkové pomery pre ľudí starších, ako je zákonom stanovená veková hranica odchodu do dôchodku, zavedenie prísnejších podmienok a pravidelné preskúvanie oprávnenosti nárokov na invalidný dôchodok, zmenu vzorca na priznávanie dôchodku v príspevkovom systéme na posilnenie spojenia medzi zaplatenými príspevkami a získanými dávkami (s mierou prírastku obmedzenou priemernou ročnou mierou 1,2 %) a rozšírenie výpočtu príjmov rozhodujúcich na získanie nároku na dôchodok o zárobky za celý pracovný život (pričom získané práva zostanú zachované). Vykonávaním tohto zákona by sa mal znížiť predpokladaný rast pomeru výdavkov na dôchodky HDP pod priemer eurozóny v nasledujúcich desaťročiach a obmedziť nárast platieb verejného sektora na dôchodky počas obdobia rokov 2010 – 2060 na menej ako 2,5 % HDP;
- c) posilnenie úlohy a zdrojov hlavného účtovného úradu a ustanovenie kontrolných mechanizmov proti prípadnému politickému zasahovaniu do prognóz údajov a do účtovníctva;
- d) návrh reformy zákona o mzdách vo verejnom sektore, ktorý bude zahŕňať najmä vytvorenie jednotného platobného orgánu na vyplácanie miezd, zavedenie jednotných zásad a časového harmonogramu na ustanovenie jednotnej zjednodušenej mzdovej tabuľky pre verejný sektor, ktorá bude platiť v štátnom sektore, miestnej správe a ďalších agentúrach;
- e) právne predpisy zlepšujúce účinnosť daňovej správy a kontrol;
- f) začatie nezávislého prieskumu verejnej správy a existujúcich sociálnych programov;
- g) publikovanie mesačných štatistík (na hotovostnom základe) o príjmoch, výdavkoch, financovaní a omeškaných výdavkoch týkajúcich sa dostupných údajov o verejnej správe a jej podriadených útvarov;
- h) akčný plán na zlepšenie zberu a spracovania údajov verejnej správy, najmä upevňovaním kontrolných mechanizmov štatistických orgánov a hlavného účtovného úradu a zaistením účinnej osobnej zodpovednosti v prípadoch predloženia nesprávnych hlásení s cieľom zaistiť okamžité dodanie kvalitných údajov verejnej správy požadovaných nariadeniami (ES) č. 2223/96 <sup>(1)</sup>, (ES) č. 264/2000 <sup>(2)</sup>, (ES) č. 1221/2002 <sup>(3)</sup>, (ES) č. 501/2004 <sup>(4)</sup>, (ES) č. 1222/2004 <sup>(5)</sup>,
- (ES) č. 1161/2005 <sup>(6)</sup>, (ES) č. 223/2009 <sup>(7)</sup> a (ES) č. 479/2009 <sup>(8)</sup>;
- i) pravidelné zverejňovanie informácií o finančnej situácii vo verejných podnikoch a iných verejných subjektoch, ktoré nie sú súčasťou verejnej správy (vrátane podrobných výkazov, súvah a údajov o pracovných miestach a mzdových nákladoch).
3. Grécko prijme najneskôr do konca decembra 2010 tieto opatrenia:
- a) záverečné prijatie opatrení uvedených v odseku 2 písm. a) a d);
- b) návrh právneho predpisu na posilnenie fiškálneho rámca. Mal by obsahovať najmä ustanovenie strednodobého fiškálneho rámca, vytvorenie povinného rezervného fondu na nepredvídané výdavky vo výške 10 % celkových prostriedkov, vytvorenie silnejších mechanizmov na monitorovanie výdavkov a zriadenie nezávislej fiškálnej agentúry na poskytovanie poradenstva a odborného preskúmania fiškálnych otázok;
- c) zákon na reformu systému mzdového vyjednávania v súkromnom sektore, ktorý by umožnil zníženie platieb za prácu nadčas, zachoval by flexibilitu riadenia pracovného času a umožnil by, aby sa miestnymi územnými dohodami mohol stanoviť nižší rast miezd než v odvetvových dohodách;
- d) zákon o minimálnych mzdách na zavedenie mzdy pod úrovňou minimálnej mzdy pre rizikové skupiny, ako sú napr. mládež a dlhodobo nezamestnaní, a na zavedenie opatrení, ktorými sa zaručí, že minimálne mzdy zostanú počas troch rokov nominálne nezmenené;
- e) reforma právnych predpisov na ochranu zamestnanosti, ktorými sa predĺži skúšobné obdobie pre nových zamestnancov na jeden rok, zníži sa celková úroveň odstupného a zaistiť sa, aby rovnaké podmienky platili pre robotníkov aj úradníkov, zvýšil sa minimálny prah na uplatňovanie pravidiel hromadného prepúšťania, a to najmä vo veľkých spoločnostiach, a vo vyššej miere sa umožnilo využívanie časovo obmedzených pracovných zmlúv;

<sup>(1)</sup> Nariadenie Rady (ES) č. 2223/96 z 25. júna 1996 o Európskom systéme národných a regionálnych účtov v Spoločenstve (Ú. v. ES L 310, 30.11.1996, s. 1).

<sup>(2)</sup> Nariadenie Komisie (ES) č. 264/2000 z 3. februára 2000 o vykonávaní nariadenia Rady (ES) č. 2223/96 týkajúceho sa krátkodobej štatistiky verejných financií (Ú. v. ES L 29, 4.2.2000, s. 4).

<sup>(3)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1221/2002 z 10. júna 2002 o štvrtročných nefinančných účtoch pre verejnú správu (Ú. v. ES L 179, 9.7.2002, s. 1).

<sup>(4)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 501/2004 z 10. marca 2004 o štvrtročných finančných účtoch verejnej správy (Ú. v. EÚ L 81, 19.3.2004, s. 1).

<sup>(5)</sup> Nariadenie Rady (ES) č. 1222/2004 z 28. júna 2004 týkajúce sa zostavenia a prenosu údajov o štvrtročnom verejnom dlhu (Ú. v. EÚ L 233, 2.7.2004, s. 1).

<sup>(6)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1161/2005 zo 6. júla 2005 o zostavovaní štvrtročných nefinančných účtov podľa inštitucionálneho sektora (Ú. v. EÚ L 191, 22.7.2005, s. 22).

<sup>(7)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 223/2009 z 11. marca 2009 o európskej štatistike a o zrušení nariadenia (ES, Euratom) č. 1101/2008 o prenose dôverných štatistických údajov štatistickému úradu Európskych spoločností, nariadenia Rady (ES) č. 322/97 o štatistike Spoločenstva a rozhodnutia Rady 89/382/EHS, Euratom o založení Výboru pre štatistické programy Európskych spoločností (Ú. v. EÚ L 87, 31.3.2009, s. 164).

<sup>(8)</sup> Nariadenie Rady (ES) č. 479/2009 z 25. mája 2009 o uplatňovaní Protokolu o postupe pri nadmernom schodku, ktorý tvorí prílohu Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva (Ú. v. EÚ L 145, 10.6.2009, s. 1).

- f) významný nárast miery využívania štrukturálnych fondov a kohézneho fondu;
- g) zavedenie nového systému správy liekov v prospech využívania generických liekov;
- h) vznik jednotného systému verejného obstarávania s centrálnym orgánom obstarávania, ktorý bude zaisťovať najmä solídne konanie verejných súťaží, kontroly ex ante a ex post;
- i) zjednodušenie právnych predpisov a zrýchlenie procesu udeľovania oprávnení pre podniky, priemyselné činnosti a profesie;
- j) úprava inštitucionálneho rámca helénskeho orgánu pre hospodársku súťaž (HCC) s cieľom zvýšiť jeho nezávislosť, ustanoviť rozumné lehoty na prešetrovanie a vydávanie rozhodnutí a poveriť ho právomocou odmietnuť sťažnosti;
- k) lepšie riadenie verejných aktív s cieľom získať ročne najmenej 1 miliardu EUR v období rokov 2011 – 2013;
- l) opatrenia na odstránenie existujúcich obmedzení, ktoré bránia voľnému poskytovaniu služieb.
4. Grécko prijme najneskôr do konca marca 2011 tieto opatrenia:
- a) Záverečné prijatie opatrení uvedených v odseku 3 písm. b).
5. Grécko prijme najneskôr do konca júna 2011 tieto opatrenia:
- a) zjednodušená a jednotná mzdová tabuľka pre verejný sektor, ktorá sa bude uplatňovať v štátnom sektore, miestnych orgánoch a iných agentúrach, a ktorou sa zaistí, že platy budú odzrkadľovať produktivitu a úlohy;
- b) opatrenia, ktorými sa reaguje na zistenia externého a nezávislého funkčného prieskumu verejnej správy;
- c) posilnenie inšpektorátu práce, ktorý bude plne obsadený kvalifikovanými zamestnancami a ktorý musí mať stanovené kvantitatívne ciele týkajúce sa počtu kontrol, ktoré sa majú vykonať.
6. Grécko prijme najneskôr do konca septembra 2011 tieto opatrenia:
- a) zahrnutie opatrení na fiškálnu konsolidáciu vo výške najmenej 2,2 % HDP do návrhu rozpočtu na rok 2012. Rozpočet bude obsahovať najmä tieto opatrenia (alebo vo výnimočných prípadoch opatrenia prinášajúce porovnateľné úspory): ďalšie rozšírenie základu DPH presunutím tovarov a služieb zo zníženej do základnej sadzby (s cieľom vybrať najmenej ďalších 300 miliónov EUR), zníženie počtu zamestnancov vo verejnom sektore nad rámec pravidla „jeden nový zamestnanec za päť zamestnancov, ktorí odchádzajú do dôchodku“ vo verejnom sektore (s cieľom ušetriť najmenej 600 miliónov EUR), stanovenie spotrebných daní na nealkoholické nápoje (s celkovou sumou najmenej 300 miliónov EUR), rozšírenie dane z nehnuteľností aktualizáciou hodnoty majetku (na vytvorenie ďalšieho príjmu najmenej 200 miliónov EUR), reorganizácia orgánov pod centrálnou vládou (s cieľom usporiť najmenej 500 miliónov EUR), zníženie medzispotreby verejnej správy (najmenej o 300 miliónov EUR v porovnaní s úrovňou v roku 2011), nominálne zmrazenie dôchodkov, zvýšenie účinnosti systému paušálneho zdanenia samostatne zárobkovo činných osôb (s cieľom vybrať najmenej 100 miliónov EUR), zníženie transferov do verejných podnikov (najmenej o 800 miliónov EUR) po ich reštrukturalizácii, naviazanie dávok v nezamestnanosti na majetkové pomery (s cieľom ušetriť 500 miliónov EUR), výber ďalších príjmov z udeľovania licencií na hry (najmenej 225 miliónov EUR za predaj licencií a 400 miliónov EUR za licenčné poplatky);
- b) zmiernenie daňových prekážok pri fúziách podnikov a akvizíciách;
- c) zjednodušenie procesu preclievania pri vývoze a dovoze;
- d) ďalší nárast miery využívania štrukturálnych fondov a kohézneho fondu;
- e) plné vykonávanie programu lepšej právnej úpravy s cieľom znížiť administratívne zaťaženie o 20 % (v porovnaní s rokom 2008).
7. Grécko prijme najneskôr do konca decembra 2011 tieto opatrenia:
- a) konečné prijatie opatrení uvedených v odseku 6 písm. a);
- b) posilnenie riadiacej kapacity všetkých riadiacich a sprostredkovateľských orgánov operačných programov v rámci národného strategického referenčného rámca na roky 2007 – 2013 a ich certifikácie ISO 9001:2008 (manažment kvality).

### Článok 3

Grécko bude v plnej miere spolupracovať s Komisiou a na jej odôvodnenú žiadosť jej musí bezodkladne predložiť akékoľvek údaje alebo dokument požadované na kontrolu dodržiavania tohto rozhodnutia.

### Článok 4

1. Grécko bude Rade a Komisii štvrtročne predkladať správu, v ktorej uvedie opatrenia prijaté na dosiahnutie súladu s týmto rozhodnutím.

2. Správy uvedené v odseku 1 by mali obsahovať podrobné informácie o:

- a) konkrétnych opatreniach vykonaných do dátumu správy s cieľom dosiahnuť súlad s týmto rozhodnutím, vrátane vyčíslenia ich vplyvu na rozpočet;

- b) konkrétnych opatreniach, ktoré sa majú vykonať po dátume správy s cieľom dosiahnuť súlad s týmto rozhodnutím, o harmonograme vykonávania týchto opatrení a informácie o odhade ich vplyvu na rozpočet;
- c) mesačnom plnení štátneho rozpočtu;
- d) údajoch za obdobie kratšie ako jeden rok o plnení rozpočtu z fondov sociálneho zabezpečenia, miestnej správy a mimorozpočtových fondov;
- e) emisii a úhrade verejného dlhu;
- f) vývoji zamestnanosti vo verejnom sektore na základe pracovných zmlúv na dobu neurčitú a na dobu určitú;
- g) verejných výdavkoch, ktoré sa majú uhradiť (kumulované nedoplatky);
- h) finančnej situácii verejných podnikov a iných verejných subjektov.

3. Komisia a Rada analyzujú správy s cieľom posúdiť, či Grécko dodržiava ustanovenia tohto rozhodnutia. V súvislosti s týmto posúdením môže Komisia navrhnúť opatrenia potrebné na dodržiavanie postupu úpravy stanoveného v tomto rozhodnutí na korekciu nadmerného deficitu.

Článok 5

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho oznámenia.

Článok 6

Toto rozhodnutie je určené Helénskej republike.

V Luxemburgu 8. júna 2010

Za Radu  
predsedníčka  
E. SALGADO



## ROZHODNUTIE RADY

zo 7. júna 2010,

**ktorým sa členské štáty splnomocňujú, aby v záujme Európskej únie ratifikovali Dohovor Medzinárodnej organizácie práce o práci v odvetví rybnárstva z roku 2007 (dohovor č. 188)**

(2010/321/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 48 v spojení s článkom 218 ods. 6 písm. a) bodom v) a s článkom 218 ods. 8 prvým pododsekom,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na súhlas Európskeho parlamentu <sup>(1)</sup>,

keďže:

- (1) Dohovor Medzinárodnej organizácie práce (ďalej len „dohovor“ a „MOP“) č. 188 o práci v odvetví rybnárstva bol prijatý 14. júna 2007 na zasadnutí Medzinárodnej konferencie práce MOP, ktoré sa uskutočnilo v Ženeve a na ktorom všetky delegácie členských štátov Európskej únie hlasovali v prospech prijatia dohovoru.
- (2) Dohovor je významným prínosom pre odvetvie rybnárstva na medzinárodnej úrovni tým, že sa ním podporuje dôstojná práca pre rybárov a spravodlivejšie podmienky hospodárskej súťaže pre majiteľov rybárskych lodí, a preto je žiaduce, aby sa jeho ustanovenia vykonávali čo možno najskôr.
- (3) Európsky parlament, Rada a Komisia podporujú ratifikáciu medzinárodných dohovorov o práci, ktoré MOP považuje za aktuálne, ako príspevok k úsiliu Európskej únie podporovať dôstojnú prácu pre všetkých v rámci Únie, ako aj mimo nej.
- (4) V súlade so stanovami MOP nemá prijatie dohovoru alebo odporúčania konferenciou ani ratifikácia dohovoru členom v nijakom prípade nepriaznivý vplyv na zákon, rozhodnutie, obyčaj alebo dohodu, ktoré upravujú výhodnejšie podmienky príslušných pracovníkov, než sú tie, ktoré upravuje dohovor alebo odporúčanie.

- (5) Niektoré ustanovenia dohovoru patria do výlučnej právomoci Únie v oblasti koordinácie systémov sociálneho zabezpečenia.
- (6) Únia nemôže dohovor ratifikovať, pretože jeho stranami môžu byť len členské štáty.
- (7) Rada by preto mala splnomocniť členské štáty, ktoré sú viazané pravidlami Únie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia na základe článku 48 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, na ratifikáciu dohovoru v záujme Únie, a to za podmienok ustanovených v tomto rozhodnutí,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

Členské štáty sa týmto splnomocňujú pre časti patriace do výlučnej právomoci Únie na ratifikáciu Dohovoru Medzinárodnej organizácie práce o práci v odvetví rybnárstva z roku 2007 prijatého 14. júna 2007.

## Článok 2

Členské štáty by sa mali usilovať o prijatie všetkých potrebných opatrení na uloženie svojich ratifikačných listín k dohovoru u generálneho riaditeľa Medzinárodného úradu práce, a to čo možno najskôr, najlepšie do 31. decembra 2012. Rada preskúma pokrok dosiahnutý v ratifikácii do januára 2012.

## Článok 3

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Luxemburgu 7. júna 2010

Za Radu  
predseda  
C. CORBACHO

<sup>(1)</sup> Súhlas z 5. mája 2010 (zatiaľ neuvverejnený v úradnom vestníku) potvrdzujúci stanovisko zo 14. januára 2009 (zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku).

## ROZHODNUTIE RADY 2010/322/SZBP

z 8. júna 2010,

ktorým sa mení a dopĺňa a predlžuje jednotná akcia 2008/124/SZBP o misii Európskej únie na podporu právneho štátu v Kosove <sup>(1)</sup>, EULEX KOSOVO

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (VP).“

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 28 a článok 43 ods. 2,

2. V článku 9 sa odseky 3, 4 a 5 nahrádzajú takto:

keďže:

(1) Rada 4. februára 2008 prijala jednotnú akciu 2008/124/SZBP <sup>(2)</sup>. Uvedená jednotná akcia sa uplatňuje do 14. júna 2010.

„3. EULEX KOSOVO môže podľa potreby zamestnávať medzinárodný civilný personál a miestny personál na základe zmluvy, pokiaľ potrebné funkcie nebudú plniť členovia personálu vyslaní členskými štátmi. V riadne odôvodnených výnimočných prípadoch, keď nie sú k dispozícii vhodné žiadosti členských štátov, sa môžu podľa potreby zamestnávať na základe zmluvy štátni príslušníci zúčastňujúcich sa tretích štátov.“

(2) Rada 9. júna 2009 prijala jednotnú akciu 2009/445/SZBP <sup>(3)</sup>, ktorou sa zmenila a doplnila jednotná akcia 2008/124/SZBP tým, že sa zvýšila finančná referenčná suma na pokrytie výdavkov misie do uplynutia účinnosti jednotnej akcie 2008/124/SZBP.

4. Všetci členovia personálu si plnia svoje povinnosti a konajú v záujme misie. Všetci členovia personálu dodržiavajú bezpečnostné zásady a minimálne normy ustanovené rozhodnutím Rady 2001/264/ES z 19. marca 2001 prijímaúcim bezpečnostné nariadenia Rady (\*).

(3) Politický a bezpečnostný výbor 28. mája 2010 odporučil predĺženie jednotnej akcie 2008/124/SZBP na obdobie dvoch rokov a zvýšenie finančnej referenčnej sumy na 265 000 000 EUR do 14. októbra 2010.

(\*) Ú. v. ES L 101, 11.4.2001, s. 1.“

(4) Štruktúra velenia a riadenia misie EULEX KOSOVO by sa nemala dotýkať zmluvných záväzkov vedúceho misie voči Európskej komisii v oblasti plnenia rozpočtu misie.

3. V článku 11 sa odseky 2, 3 a 4 nahrádzajú takto:

(5) Misia EULEX KOSOVO sa uskutoční v kontexte situácie, ktorá sa môže zhoršiť a mohla by ohroziť ciele spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky stanovené v článku 21 zmluvy.

„2. PBV vykonáva v rámci zodpovednosti Rady a VP politickú kontrolu a strategické riadenie misie EULEX KOSOVO.“

(6) Jednotná akcia 2008/124/SZBP by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

3. Ako je tiež ustanovené v článku 7, veliteľ civilnej operácie, ktorý podlieha politickej kontrole a strategickému usmerňovaniu zo strany PBV a celkovej právomoci VP, je veliteľom misie EULEX KOSOVO na strategickú úroveň a ako taký vydáva pokyny vedúcemu misie, radí mu a poskytuje mu technickú podporu.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

Jednotná akcia 2008/124/SZBP sa týmto mení a dopĺňa takto:

4. Veliteľ civilnej operácie podáva Rade správy prostredníctvom VP.“

1. V článku 7 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Veliteľ civilnej operácie velí misii EULEX KOSOVO a riadi ju na strategickú úroveň, pričom podlieha politickej kontrole a strategickému usmerňovaniu zo strany Politického a bezpečnostného výboru (PBV) a celkovej právomoci

4. V článku 12 sa odseky 1 a 2 nahrádzajú takto:

<sup>(1)</sup> Na základe rezolúcie Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov 1244 (1999).<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 42, 16.2.2008, s. 92.<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 148, 11.6.2009, s. 33.

„1. PBV pod vedením Rady a VP vykonáva politickú kontrolu a strategické usmerňovanie misie EULEX KOSOVO.“

2. Rada týmto oprávňuje PBV, aby na tento účel prijal príslušné rozhodnutia v súlade s článkom 38 tretím odsekom zmluvy. Toto poverenie zahŕňa právomoc meniť a dopĺňať operačný plán OPLAN a velenie. Zahŕňa tiež právomoci potrebné na neskoršie prijímanie rozhodnutí o vymenovaní vedúceho misie. Rada na základe odporúčania VP rozhoduje o cieľoch a ukončení misie EULEX KOSOVO.“

5. V článku 13 sa odsek 4 nahrádza takto:

„4. Podrobnosti týkajúce sa účasti tretích štátov sa stanovujú v dohode, ktorá sa uzavrie v súlade s článkom 37 zmluvy a článkom 218 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. Ak EÚ a tretí štát uzavreli dohodu, ktorá ustanovuje rámec účasti tohto tretieho štátu na operáciách krízového riadenia EÚ, ustanovenia takejto dohody sa uplatňujú v kontexte misie EULEX KOSOVO.“

6. V článku 16 sa odseky 1 a 2 nahrádzajú takto:

„1. Finančná referenčná suma určená na pokrytie výdavkov misie EULEX KOSOVO do 14. októbra 2010 je 265 000 000 EUR.

O finančnej referenčnej sume na nasledujúce obdobia pre misiu EULEX KOSOVO rozhodne Rada.

2. Všetky výdavky sa spravujú v súlade s pravidlami a postupmi, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet EÚ.“

7. Článok 17 sa vypúšťa.

8. Článok 18 sa nahrádza takto:

„Článok 18

#### **Sprístupnenie utajovaných skutočností**

1. VP sa týmto oprávňuje sprístupniť Organizácii Spojených národov, NATO/KFOR a ostatným tretím stranám, ktoré sa pridružili k tejto jednotnej akcii, utajované skutočnosti a dokumenty EÚ vyhotovené na účely misie EULEX KOSOVO do úrovne príslušného stupňa utajenia, ktorá sa na každú z nich vzťahuje, v súlade s rozhodnutím 2001/264/ES. Na zjednodušenie sprístupňovania utajovaných skutočností sa navrhujú miestne technické opatrenia.

2. V prípade osobitnej a okamžitej operačnej potreby je VP tiež oprávnený v súlade s rozhodnutím 2001/264/ES sprístupniť príslušným miestnym orgánom utajované skutočnosti a dokumenty EÚ vypracované na účely misie EULEX KOSOVO až po stupeň utajenia ‚RESTREINT UE‘. Vo všetkých ostatných prípadoch sa takéto skutočnosti a dokumenty poskytnú príslušným miestnym orgánom v súlade s postupmi, ktoré zodpovedajú úrovni spolupráce týchto orgánov s EÚ.

3. VP sa týmto oprávňuje sprístupniť Organizácii Spojených národov, NATO/KFOR, ostatným tretím stranám pridruženým k tejto jednotnej akcii a príslušným miestnym orgánom neutajované dokumenty EÚ súvisiace s rokovacími Radou o misii EULEX KOSOVO, na ktoré sa vzťahuje povinnosť dodržiavať služobné tajomstvo podľa článku 6 ods. 1 rokovacieho poriadku Rady (\*).

(\*) Rozhodnutie Rady 2009/937/EÚ z 1. decembra 2009, ktorým sa prijíma rokovací poriadok Rady (Ú. v. EÚ L 325, 11.12.2009, s. 35).“

9. Článok 19 sa nahrádza takto:

„Článok 19

#### **Preskúmanie**

Rada najneskôr do šiestich mesiacov pred uplynutím účinnosti tejto jednotnej akcie zhodnotí, či sa misia EULEX KOSOVO predĺži.“

10. Článok 20 druhý odsek sa nahrádza takto:

„Účinnosť stráca 14. júna 2012.“

Článok 2

Toto rozhodnutie Rady nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Luxemburgu 8. júna 2010

Za Radu  
predsedníčka  
E. SALGADO



## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 10. júna 2010,

ktorým sa udeľuje výnimka z vykonávania nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1165/2008 o štatistike stavov hospodárskych zvierat a produkcie mäsa, pokiaľ ide o Bulharsko a Nemecko

[oznámené pod číslom K(2010) 3617]

(Iba bulharské a nemecké znenie je autentické)

(2010/323/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

čuje v uplatňovaní ustanovení smerníc Rady 93/23/EHS <sup>(2)</sup>, 93/24/EHS <sup>(3)</sup> a 93/25/EHS <sup>(4)</sup> do tohto dátumu.

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

- (4) V súlade s nariadením (ES) č. 1165/2008 členský štát, ktorému sa udelila výnimka do 1. januára 2011, pokračuje v uplatňovaní ustanovení smernice Rady 93/25/EHS do tohto dátumu,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1165/2008 z 19. novembra 2008 o štatistike stavov hospodárskych zvierat a produkcie mäsa a o zrušení smerníc Rady 93/23/EHS, 93/24/EHS a 93/25/EHS <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 20 ods. 1,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

so zreteľom na žiadosť Bulharska z 10. februára 2009,

1. Bulharsku a Nemecku sa udeľuje výnimka z uplatňovania nariadenia (ES) č. 1165/2008 na obdobie, ktoré sa končí 1. januára 2010.

so zreteľom na žiadosť Nemecka z 20. marca 2009,

2. Nemecku sa udeľuje výnimka z uplatňovania nariadenia (ES) č. 1165/2008, pokiaľ ide o ovce a kozy, na obdobie, ktoré sa končí 1. januára 2011.

keďže:

## Článok 2

- (1) V súlade s článkom 20 nariadenia (ES) č. 1165/2008 Komisia môže udeliť členským štátom výnimku z vykonávania tohto nariadenia v prípade, že si uplatňovanie tohto nariadenia na ich vnútroštátne štatistické systémy vyžaduje významné úpravy a môže spôsobiť značné praktické problémy.

Toto rozhodnutie je určené Bulharskej republike a Nemeckej spolkovej republike.

Toto rozhodnutie sa uplatňuje od 1. januára 2009.

- (2) Tieto výnimky by sa mali udeliť Bulharsku a Nemecku na základe ich žiadosti.

V Bruseli 10. júna 2010

- (3) V súlade s nariadením (ES) č. 1165/2008 členský štát, ktorému sa udelila výnimka do 1. januára 2010, pokračuje

Za Komisiu

Olli REHN

člen Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 321, 1.12.2008, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 149, 21.6.1993, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 149, 21.6.1993, s. 5.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 149, 21.6.1993, s. 10.

# AKTY PRIJATÉ ORGÁNMI ZRIADENÝMI MEDZINÁRODNÝMI DOHODAMI

ROZHODNUTIE VÝBORU VEĽVYSLANCOV AKT – EÚ č. 2/2010

z 19. marca 2010,

ktorým sa vymenúva riaditeľ Technického centra pre poľnohospodársku a vidiecku spoluprácu  
(CTA)

(2010/324/EÚ)

VÝBOR VEĽVYSLANCOV AKT – EÚ,

ROZHODOL TAKTO:

so zreteľom na Dohodu o partnerstve AKT – ES, podpísanú 23. júna 2000 v Cotonou<sup>(1)</sup>, zmenenú a doplnenú dohodou, ktorou sa mení uvedená dohoda o partnerstve, podpísanou 25. júna 2005<sup>(2)</sup> v Luxemburgu, a najmä na jej prílohu III článok 3,

keďže:

- (1) Funkčné obdobie predchádzajúceho riaditeľa sa skončilo 28. februára 2010.
- (2) Paritná výberová komisia, ktorú zriadili obe strany dohody, navrhla na základe svojich rokovaní vymenovať do funkcie riaditeľa Technického centra pre poľnohospodársku a vidiecku spoluprácu pána Michaela HAILUA (Etiópia),

## *Jediný článok*

Bez toho, aby boli dotknuté neskoršie rozhodnutia, ktoré bude výbor možno musieť prijať v rámci svojich právomocí, sa pán Michael HAILU (Etiópia) vymenúva za riaditeľa Technického centra pre poľnohospodársku a vidiecku spoluprácu s účinnosťou od 24. mája 2010 do 28. februára 2015.

V Bruseli 19. marca 2010

Za Výbor veľvyslancov AKT – EÚ  
*predseda*  
Carlos BASTARRECHE SAGÜÉS

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 317, 15.12.2000, s. 3.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 209, 11.8.2005, s. 27.

**ROZHODNUTIE VÝBORU VEĽVYSLANCOV AKT – EÚ č. 3/2010****z 19. mája 2010,****ktorým sa vymenúva riaditeľ Centra pre rozvoj podnikania(CDE)****(2010/325/EÚ)**

VÝBOR VEĽVYSLANCOV AKT – EÚ,

so zreteľom na Dohodu o partnerstve krajín AKT – ES, podpísanú 23. júna 2000 v Cotonou<sup>(1)</sup>, zmenenú a doplnenú dohodou podpísanou 25. júna 2005 v Luxemburgu<sup>(2)</sup>, a najmä na jej prílohu III článok 2 ods. 7,

keďže:

- (1) Funkčné obdobie predchádzajúceho riaditeľa sa skončilo 28. februára 2010.
- (2) Paritná výberová komisia, ktorú zriadili obe strany dohody, navrhla na základe svojich rokovaní vymenovať do funkcie riaditeľa Centra pre rozvoj podnikania pána Jeana-Ericka ROMAGNEA (Francúzsko),

ROZHODOL TAKTO:

*Jediný článok*

Bez toho, aby boli dotknuté neskoršie rozhodnutia, ktoré bude výbor možno musieť prijať v rámci svojich právomocí, sa pán Jean-Erick ROMAGNE vymenúva za riaditeľa Centra pre rozvoj podnikania s účinnosťou od 6. septembra 2010 do 28. februára 2015.

V Bruseli 19. mája 2010

Za Výbor veľvyslancov AKT – EÚ

*predseda*

René MAKONGO

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 317, 15.12.2000, s. 3.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 209, 11.8.2005, s. 27.

**ROZHODNUTIE VÝBORU VEĽVYSLANCOV AKT – EÚ č. 4/2010****z 19. mája 2010,****ktorým sa vymenúva zástupca riaditeľa Centra pre rozvoj podnikania (CDE)****(2010/326/EÚ)**

VÝBOR VEĽVYSLANCOV AKT – EÚ,

ROZHODOL TAKTO:

so zreteľom na Dohodu o partnerstve krajín AKT – ES, podpísanú 23. júna 2000 <sup>(1)</sup> v Cotonou, zmenenú a doplnenú dohodou podpísanou 25. júna 2005 <sup>(2)</sup> v Luxemburgu, a najmä na jej prílohu III článok 2 ods. 7,

keďže:

- (1) Funkčné obdobie predchádzajúceho zástupcu riaditeľa sa skončilo 28. februára 2010.
- (2) Paritná výberová komisia, ktorú zriadili obe strany dohody, navrhla na základe svojich rokovaní vymenovať do funkcie zástupcu riaditeľa Centra pre rozvoj podnikania pani Jyoti JEETUNOVÚ (Maurícius),

*Jediný článok*

Bez toho, aby boli dotknuté neskoršie rozhodnutia, ktoré bude výbor možno musieť prijať v rámci svojich právomocí, sa pani Jyoti JEETUN vymenúva za zástupkyňu riaditeľa Centra pre rozvoj podnikania s účinnosťou od 1. septembra 2010 do 28. februára 2015.

V Bruseli 19. mája 2010

Za Výbor veľvyslancov AKT – EÚ  
*predseda*  
René MAKONGO

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 317, 15.12.2000, s. 3.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 209, 11.8.2005, s. 27.







## Predplatné na rok 2010 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Počas roka 2010 sa nosiče CD-ROM nahradia nosičmi DVD.

## Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>**



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

**SK**